

Editorial

Nuestra revista tiene como objetivo fundamental la divulgación del quehacer tecnológico que en materia de Computo se realice no solamente en el Instituto, sino también fuera del mismo. A lo largo de su existencia, hemos recibido algunas colaboraciones que tienen como origen algún desarrollo conjunto con investigadores en el extranjero o son resultado de participaciones en Congresos o eventos de carácter internacional, por lo que su idioma original no es el español, sino el inglés fundamentalmente. Una solución a sido, en la mayoría de los casos, solicitar a los autores el envío de una versión en español o, si esto no es posible, su autorización para realizar dentro del Comité Editorial de polibits una traducción. Sin embargo, esto resulta en un retraso en la edición del artículo en cuestión, en cualquiera de las dos soluciones, y la posibilidad de inexactitudes en la traducción del documento, con el consiguiente demérito en la calidad y fidelidad de la información presentada a los lectores.

Actualmente, y no solamente por el aspecto de la Globalización, sino por un simple punto de vista práctico, todo aquel que de alguna forma se involucre con temas tecnológicos de actualidad (computación, mecánica, electrónica, química, etc.) tiene que tener, por necesidad un conocimiento, al menos al nivel de comprensión, del idioma Inglés. La mayoría de las fuentes originales del conocimiento y la divulgación básica de los desarrollos se realizan en este idioma, ya sea por ser el idioma natal del o los investigadores, porque el medio o foro en que se realiza la difusión de los mismos tiene al Inglés como idioma oficial o simplemente porque es una especie de regla establecida mundialmente que actualmente el idioma universal o de comunicación común entre pueblos y personas de diferentes lenguajes es el Inglés. Por otro lado, tanto en los medios académicos como

industriales y tecnológicos, no es posible admitir como pretexto el desconocimiento del idioma Inglés, dado que es una herramienta fundamental en el mundo de hoy. Aún con sus limitaciones y evidentes debilidades, el sistema educativo en México tiene establecidas materias de idioma extranjero (típicamente Inglés) desde el nivel medio (secundaria) hasta el nivel profesional, aún cuando esto ocurra en ocasiones a nivel de materias optativas.

Tomando esto en cuenta, la revista polibits a tomado el acuerdo de aceptar como posible segundo idioma de publicación al Inglés, en los casos en que el idioma original de la colaboración sea este y no exista en el momento de la edición una versión en español escrita por los autores y además este escrito en forma lo suficientemente legible si es que el idioma natal de los autores no sea el mismo. De esta forma, polibits asegura la mayor fidelidad a la divulgación que el o los autores desea presentar a los lectores de la revista, siendo completa responsabilidad de los mismos el tratamiento o la formalidad a las reglas gramaticales que le den al idioma en cuestión. Si el Comité Editorial toma la decisión que la redacción del documento resulta demasiado confusa como para ser entendible, se reserva el derecho de rechazar la colaboración hasta que el autor realice una revisión del mismo.

En este tenor, se presenta en este número una colaboración que cumple con los considerandos anteriores: realizada como resultado de una participación internacional, escrita directamente en Inglés y con el propósito de obtener una divulgación más amplia a nivel internacional. Aún cuando al autor se le podría solicitar una versión en español, el tiempo de su escritura y revisión sobrepasarían los límites de tiempo de edición mínimos para su inclusión, en forma oportuna, en esta revista.